

25-06-1992 16:31

EMBAJADA DE CHILE

45 01 13 33

P.02

UNE PATRIE POUR TOUS

ASSOCIATION FRAN-CHILENE DE LA FRANCE DE 1901
11, rue Foudray - 75015 PARIS

Paris, Junio de 1992

Sr. Fabio VIO
Ministro Consejero
Embajada de Chile en Francia

Señor Ministro Consejero,

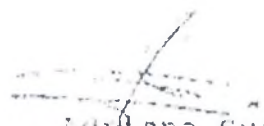
A nombre de nuestra Asociación y utilizando el conducto regular, que es nuestra representación diplomática en París, le entregamos carta acompañada de nuestras inquietudes que le solicitamos hacerle llegar a S.E. el Presidente de la República.

Agradeciéndole una vez mas su preocupación e interés por los problemas de la comunidad chilena

Le saludan muy atentamente,



Francisco Valdés
Presidente



Alejandrio Carvajal Adriana Guadalupe
Vice - Presidentes

50
Jorge Baeza
Secretario General



Julián Vilca
Tesorero

25-06-1992 16:32

CHILENOS DE CHILE

UNE PATRIE POUR TOUS

ASSOCIATION COMITE DES CHILIENS EN FRANCE

9, rue Fondary - 75015 Paris

Paris, Junio de 1992

Excelentísimo Señor
 Patricio AYLWIN AZOCAR
 Presidente de la Republica
 palacio de la Moneda
 Santiago de Chile

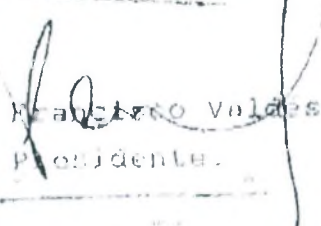
Excelentísimo Señor Presidente de la Republica,

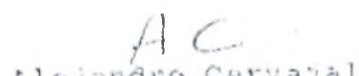
En representación de la Asociación "Une Patrie Pour Tous" (Una Patria Todos") que reagrupa los chilenos de todas las sensibilidades políticas que han compuesto el exilio en Francia, nos permitimos hacerle llegar nuestras inquietudes con respecto a los temas previsionales y de ayuda al retorno, que a nuestro juicio no han sido respondidas por el gobierno francés.

Estamos convencidos que la próxima visita a Francia de V.E. contribuirá a clarificar esta situación que vivimos los chilenos que estamos retornando o que han decidido residir en este país.

También queremos hacer presente a V.E. la voluntad de la comunidad chilena para participar en las comisiones técnicas, en el caso de apertura de negociaciones bi-laterales en esta materia entre Chile y Francia.


Le saludan muy atenta y respetuosamente.



 Francisco Valdés
 Presidente.


 Alejandro Carvajal


 Adriana Guadalupe

Vice Presidentes


 Jorge Daeza
 Secretario General


 Juan Ulloa
 Tesorero

05-06-1992 16:33

EMBASSY DE CHILI

05-06-1992 16:33

FRUB

UNE PATRIE POUR TOUS

ASSOCIATION FRENCH FOR CHILEAN REFUGEES OF 1901 44, rue Foch Paris - FRANCE

La asociación "Une Patrie Pour Tous" (Una Patria para Todos) ha sido creada en Francia con el fin de responder a las inquietudes de los chilenos residentes en este país que han beneficiado del estatuto de refugiados políticos.

La Asociación se quiere una instancia abierta a toda la comunidad chilena, sin afanes políticos-partidarios, ella funciona bajo el marco legal de las asociaciones regidas por la ley de julio de 1901, con carácter no lucrativo.

La asociación se ha fijado como objetivos :

- Entregar las informaciones sobre el retorno emanantes de la Oficina Nacional del Retorno ;
- Plantear a las autoridades chilenas, y en particular a las autoridades francesas el grave problema de los chilenos en materia de previsión social (derecho a la jubilación especialmente) no sólo para aquellos compatriotas que retornan, sino también para aquellos que deben residir definitivamente en Francia. Este problema se plantea en ausencia de convenios bilaterales en materia de seguridad social ;
- Obtener ayuda financiera al retorno de parte de las autoridades francesas existe en Francia el dispositivo para el retorno voluntario al país de origen, los chilenos a pesar de haber vivido y cotizado en las diferentes ramas de la previsión social no pueden beneficiar ya que estas ayudas se otorgan sólo a los trabajadores que poseen el estatuto de trabajador inmigrante (los chilenos se han naturalizado, por razones administrativas o profesionales o bien han conservado el estatuto de refugiado por los mismos motivos) ;
- Lograr que las autoridades francesas entreguen directivas explícitas en lo que se refiere al estatuto de residencia de los chilenos.

Sin perjuicio de estos problemas, la asociación saluda los esfuerzos, del gobierno democrático de la Concertación de Partidos por la Democracia presidido por Don Patricio Aylwin Azócar, en materia de ayuda a la reinserción de los chilenos retornados, pero también quiere aprovechar la visita de S.E. a Francia para plantearle estas cuestiones que son algunas de las preocupaciones de los chilenos residentes en este país.

Conociendo la sensibilidad de S.E. hacia todos los chilenos que sufrieron las distintas formas de represión, de exclusión durante 16 años, la Asociación está convencida que el Presidente de todos los chilenos obtendrá algunas respuestas de parte de las autoridades francesas frente a estas legítimas reivindicaciones que se han adquirido por el trabajo y por la situación regular de residencia de los chilenos en Francia.

25-06-1992 16:33

EMBAJADA DE CHILE

45 51 15 33

P.05

En este contexto las preguntas que quedan pendientes son las siguientes :

- 1.- De que manera en ausencia de convenios bilaterales en materia de seguridad social entre los dos países los chilenos que han trabajado y cotizado al sistema de previsión social francés, sin ser penalizados pueden hacer valer sus derechos en caso de retornar a Chile sin cumplir las condiciones de edad, de residencia en Francia, en materia de jubilación ?
- 2.- En esta materia el gobierno chileno que respuesta entrega a los chilenos, que residirán en Francia definitivamente y que han cotizado en Chile antes de salir del país y que también serán penalizados ya que su carrera en el momento de la liquidación de derechos presentará lagunas .
- 3.- Qué directivos entrega el gobierno francés en lo que se refiere al estatuto de residencia de los ciudadanos chilenos que han mantenido el estatuto de refugiado ?
- 4.- Cómo aplica el gobierno francés la ampliación del beneficio de la ayuda voluntaria al retorno a los chilenos ?